



МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**»

ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ НА ОБУЧЕНИЕ ПО ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМ  
ПРОГРАММАМ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММАМ  
ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ по группе специальностей

5.10 Искусствоведение и культурология

Волгоград, 2024 г.

Составители:

Пром Н.А., д.филол.н., доцент, зав. кафедрой иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Сидорова И.Г., к.филол.н., доцент, доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Невзорова М.С., к.филол.н., доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Шишкина Е.В., к.филол.н., доцент кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Подуруева-Милоевич В.Ю., старший преподаватель кафедры иностранных и латинского языков ВолгГМУ

Программа вступительного испытания по специальной дисциплине при приеме на обучение по программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

## **1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В АСПИРАНТУРУ**

*Цель вступительного экзамена в аспирантуру:* оценить уровень исходных базовых знаний, необходимых при обучении в аспирантуре.

*Задачи вступительного экзамена в аспирантуру:* на конкурсной основе определить готовность поступающего к продолжению обучения в аспирантуре по дисциплине «Иностранный язык» на основе оценки универсальных и профессиональных компетенций, знаний и умений, приобретенных в ходе получения специального образования.

## **2. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Наука, в рамках которой я выполняю научное исследование. Ее цель, задачи, метода исследования «The subject area I am involved into. Its aim, objectives, methods of investigation».

## **3. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

1. Реферирование/ аннотирование научного профессионально ориентированного текста на иностранном языке.

2. Подготовленная беседа с экзаменатором на иностранном языке на тему «The subject area I am involved into. Its aim, objectives, methods of investigation».

## *ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА*

### **Экзаменационный билет № 1**

1. Ознакомьтесь с фрагментом научного профессионально ориентированного текста по специальности \_\_\_\_\_ на иностранном языке без словаря и передайте содержание фрагмента на иностранном языке (реферированный / аннотированный перевод).
2. Собеседование на тему «The subject area I am involved into. Its aim, objectives, methods of investigation».

Экзаменационный билет рассмотрен и одобрен на заседании кафедры иностранных и латинского языков ИОЗ им. Н.П. Григоренко, протокол № \_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г.

Заведующий кафедрой иностранных и латинского языков

ИОЗ им. Н.П. Григоренко

\_\_\_\_\_ Н.А. Пром

#### **4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

Вступительный экзамен в аспирантуру проводится в один этап и включает определение уровня теоретической и практической подготовки по дисциплине «Иностранный язык» реферированного перевода профессионально-ориентированного текста по специальности и собеседования. При выполнении реферирования профессионально-ориентированного текста соискатель должен продемонстрировать навыки приемов реферирования на иностранном языке и аннотирования текста на русском языке. При собеседовании по контрольным вопросам соискатель должен продемонстрировать навыки устной речи на иностранном языке. Итоговая оценка определяется исходя из следующих критериев:

1. Письменный реферированный перевод/ аннотирование научного профессионально ориентированного текста на иностранном языке без словаря (объем оригинального текста 1800-2000 п.зн.). Время подготовки 15-20 минут.

- «отлично» – содержание текста оригинала передано полностью (100%) с учетом правил реферирования текста; в переводе отсутствуют грамматические, лексические или стилистические ошибки; содержание текста оригинала передано в полном объеме с использованием соответствующих контекстуальных замен и переводческих трансформаций;

- «хорошо» – содержание текста оригинала передано полностью (100%) с учетом правил реферирования текста; в переводе имеются 3-4 грамматические и/или стилистические ошибки, которые не влияют на целостное восприятие текста перевода: неверное определение контекстуального значения 3-4 слов;

- «удовлетворительно» – содержание текста оригинала передано не полностью (50-60%); в тексте реферированного перевода имеются грубые грамматические, лексические и/или стилистические ошибки; вместе с тем текст перевода соответствует содержанию оригинала;

- «неудовлетворительно» – содержание текста оригинала не отражено; в тексте перевода имеются грубые грамматические, лексические и/или стилистические ошибки, ведущие к искажению содержания текста оригинала; отсутствие более 50% содержания исходного текста.

2. Подготовленная беседа с экзаменатором на иностранном языке на тему «The subject area I am involved into. Its aim, objectives, methods of investigation» изученных в рамках вузовской программы по дисциплине «Иностранный язык». Объем высказывания 8-10 развернутых предложений. (Без подготовки)

- «отлично» – речь грамотная и выразительная; правильно

используются лексико-грамматические конструкции; высказывание развернутое и логически правильно выстроенное; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим; объем высказывания соответствует требованиям; говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

- «хорошо» – в речи встречаются грамматические и/или лексические ошибки; высказывание недостаточно развернуто с незначительным нарушением норм логического построения; соискатель понимает вопросы, но ответы иногда вызывают затруднения.

- «удовлетворительно» – в речи встречаются грамматические и/или лексические ошибки, иногда серьезные; высказывание не развернуто с нарушением норм логического построения; объем высказывания составляет не более половины от требуемого; как вопросы, так и ответы вызывают затруднение; темп речи замедленный;

- «неудовлетворительно» – соискатель не готов к беседе с экзаменаторами по темам, изученным в рамках вузовской программы по дисциплине «Иностранный язык». Объем высказывания не соответствует нормам требуемого объема (не более 5 предложений). Грамматически неоформленная речь.

## **5. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ, РЕКОМЕНДУЕМОЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

### *Английский язык*

#### **Основная литература:**

1. Medical English for researchers and academics [Текст] : [coursebook for post-graduate students and teachers at institutions of higher learning] / V. V. Joura [и др.]. – Volgograd : VolgSMU Publishers, 2011. - 292 p.
2. Английский язык: учебник/И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., испр. и перераб.

- М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 368 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

3. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Ч. 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь [Электронный ресурс]: учебное пособие. - М.: ГЭОТАР Медиа, 2013. - 200 с. - Режим доступа: <http://www.Studentlibrary.ru>

4. Английский язык. English in dentistry [Электронный ресурс]: учебник /Под ред. Л.Ю. Берзеговой. 2013. - 360 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

#### **Дополнительная литература:**

1. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова. З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа. 2015. - 336 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

2. Английский язык для социологов = English for Sociologists : учеб, пособие. В 2 ч. Ч. 2. Уровень С1 / И.А. Адрианова, А.О. Козьмин, Н.А. Сергейчева. Моек. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. англ. яз. № 3. - М. : МГИМО-Университет. 2011. - 170 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

3. Бочарова Г.В. Английский язык для психологов : учеб, пособие / Г.В. Бочарова, Е.В., Никошкова, З.В. Печкурова, М.Г. Степанова ; под ред. Е.В. Никошковой. - 3-е изд., испр. - М.: Флинта : НОУ ВПО "МПСИ", 2011. -576 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

4. Ляляев С.В. Reader on Sociology : Английский язык для социологов : учеб, пособие / С.В. Ляляев, И.А. Скрипунова. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 128 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

5. Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс]: учеб, пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - М. : ФЛИНТА. 2011. - 195 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

6. Универсальный справочник по грамматике английского языка / сост. Н.А. Мыльцева, Т.М. Жималенкова. - Издание 12-е. - Москва: Глосса-Пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2013. - 280 с.: ил. — Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
7. Кушникова Г.К. Практикум для самостоятельного повторения глагольной системы английского языка : [электронный ресурс] учеб. пособие / Г.К. Кушникова. - 2-е изд., стереотип. М.: ФЛИНТА: Наука. 2011. - 95 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
8. Степанова Н.А. Практический курс английского языка для студентов-химиков. About the Foundations of Chemistry. A Practical Course of English for the First Year Chemistry Students : Учебное пособие / Н.А. Степанова. - СПб.: Политехника, 2011. - 120 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>
9. Кожарская, Е. Э. Английский язык для студентов естественно-научных факультетов [Текст] = English for sciences : учебник для студентов учреждений ВПО / Е. Э. Кожарская. Ю. А. Даурова ; под ред. Л. В. Полубиченко. - 2-е изд., испр. - М. : ИЦ Академия. 2012. - 173, [3] с.
10. Мюллер В. К. Англо-русский, русско-английский словарь : 100 000 слов и выражений [Текст] / В. К. Мюллер. - М. : Эксмо. 2011. - 1117 с.

#### *Немецкий язык*

#### **Основная литература:**

1. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков [Текст] : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 2-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР- Медиа. 2010. - 392 с.
2. Кондратьева В. А., Григорьева Л. Н. Немецкий язык для студентов-медиков [Электронный ресурс]: учебник- 3-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР Медиа, 2015. - 416с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

#### **Дополнительная литература:**

1. Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов : учеб.-метод, пособие /



Н.А. Евтеева. - М.: Флинта : НОУ ВПО "МПСИ", 2010. - 56 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

2. Нефедова Л.А. Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная лексика в контексте заимствования и словообразования: Монография. - М.: Прометей, 2012. - 98 с. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

3. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] : учебник. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 96 с. . - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

4. Немецко-русский, русско-немецкий словарь: 120 тысяч слов [Текст] / [сост.] Юрген Шройдер (Эиееп Эсйгеибег)]. - М. : Стандарт, 2015. - 789. [11] с.

*Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы*

- Информационно-справочные материалы Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации;
- Базы данных по электронным компонентам (медицинские поисковые системы – MedExplorer, MedHunt [www.medlit.ru](http://www.medlit.ru) и др.).
- Электронная библиотечная система «Консультант студента» <http://www.studentlibrary.ru>
- Электронная библиотечная система ВолгГМУ <https://lib.volgmed.ru/index.php?id=122>
- Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>
- Сводный каталог периодики и аналитики по медицине (МедАрт)
- Вестник ВолгГМУ: ежеквартальный научно-практический журнал, 2005-2024 <http://vwww.volgmed.ru/ru/iourn/browse/vestnik/>
- Волгоградский научно-медицинский журнал: ежеквартальный научно-практический журнал ВолгГМУ, 2008-2014 <http://wvww.volgmed.ru/ru/iourn/browse/bulletin/>
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам

<http://window.edu.ru/>

- Федеральная электронная медицинская библиотека  
<http://feml.scsml.rssi.ru/feml7240962>
- ZDRAVINFORM.RU. Библиотека ЗдравИнформ - сайт  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
<http://zdravinform.mednet.ru/>
- Entrez PubMed - Medline . Национальная медицинская библиотека  
США. доступ к библиографическим базам данных MEDLINE  
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>